

**DOI: 10.24412/2470-1262-2025-2-3-116-125**

**УДК (UDC):37.026**

*Anna N. Bertyakova*

*Sergo Ordzhonikidze*

*Russian State University for Geological Prospecting,*

*Moscow, Russia*

*Анна Н. Бертякова,*

*Российский государственный геологоразведочный*

*университет им. Серго Орджоникидзе*

*Москва, Российская Федерация*

*For citation: Bertyakova Anna N., (2025).*

*The Combination of Authentic Materials and Educational Texts in Teaching  
Professional Communication in Russian as a Foreign Language Classes at a Non-  
Linguistic University.*

*Cross-Cultural Studies: Education and Science,*

*Vol. 10, Issue 2-3 (2025), pp.116- 125 (in USA)*

*Manuscript received 30/09/2025*

*Accepted for publication: 05/11/2025*

*The author has read and approved the final manuscript.*

*CC BY 4.0*

**THE COMBINATION OF AUTHENTIC MATERIALS AND  
EDUCATIONAL TEXTS IN TEACHING PROFESSIONAL  
COMMUNICATION IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE  
CLASSES AT A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY**

**СОЧЕТАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ И УЧЕБНЫХ  
ТЕКСТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ  
ОБЩЕНИЮ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

**Abstract:**

The article discusses the integration of authentic materials and academic texts as an effective pedagogical approach to developing sociocultural and pragmatic competencies in teaching professional communication in Russian as a Foreign Language (RFL) to students of technical universities. The study emphasizes the importance of combining language and professional contexts to enhance learners' communicative competence in both academic and workplace environments.

The proposed methodology is demonstrated through the topic “The Mining Industry of the Urals”, which incorporates various types of materials: an excerpt from Pavel Bazhov’s tale “The Silver Hoof”, an animated adaptation of the story, and an academic text based on L. N. Martyushov and E. E. Senina’s manual “Basic Technologies of the Ural Industry.” This combination fosters not only linguistic proficiency but also a deeper understanding of Russian culture, professional terminology, and communicative patterns relevant to the students’ field of study.

**Keywords:** authentic materials, academic texts, Russian as a foreign language, sociocultural competence, pragmatic competence, professional communication, technical university

**Аннотация:** В статье рассматривается сочетание аутентичных материалов и учебных текстов как методический прием формирования социокультурной и прагматической компетенций на занятиях по русскому языку как иностранному при обучении профессиональному общению студентов технических вузов.

Использование этого методического приема в учебном процессе демонстрируется на примере темы «Горная промышленность Урала», раскрываемой на материале фрагмента сказа Павла Бажова «Серебряное копытце», мультфильма по сказу, а также учебного текста по пособию Л.Н. Мартюшова, Э.Э. Сениной «Основные технологии уральской промышленности».

**Ключевые слова:** аутентичные материалы, учебные тексты, русский язык как иностранный, социокультурная компетенция, прагматическая компетенция, профессиональное общение

## **Введение**

Традиционно ориентированное на чтение, понимание и перевод специальных текстов обучение иностранному языку в неязыковом вузе сегодня приобретает профессионально-направленный и коммуникативно-ориентированный характер. Происходит перемещение акцента в обучении РКИ на развитие навыков речевого общения на профессиональные темы и ведение научных дискуссий. Русский язык становится не только инструментом формирования у иностранного студента знаний, но, прежде всего, средством общения, в том числе и профессионального, а соответственно и показателем его профессиональной компетентности.

## **Рассуждение**

Коммуникативная направленность процесса обучения языку предполагает приобщение к культуре страны изучаемого языка». «Изучающие иностранный язык обычно стремятся в первую очередь овладеть еще одним способом участвовать в коммуникации. Однако, когда усвоение языка достигает полноты, человек одновременно получает огромное духовное богатство, хранимое языком, проникает в новую национальную культуру» [2]. Таким образом, непременным условием овладения лингвистической компетенцией является овладение и социокультурной компетенцией. Под социокультурной компетенцией в современной лингвометодике понимается «совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка» [1, с. 322].

Формирования социокультурной компетенции подразумевает опору на аутентичный инофонный текст как единицу коммуникации.

Аутентичными считаются тексты, сохраняющие характеристики естественного речевого произведения, даже если они методически обработаны, подготовлены к педагогическому процессу. Такими характеристиками являются связь текста с ситуацией общения, содержательная и формальная целостность и связность, разнообразная и разноплановая лексика, идиоматичность, экспрессивность, отсутствие элементов-калек из родного языка и некоторые другие [8].

Образцами аутентичного языкового общения сегодня являются и видеоматериалы, эффективность использования которых обусловлена тем, что они „создают атмосферу реальной языковой коммуникации, делают процесс усвоения иноязычного материала более живым, интересным, проблемным, убедительным и эмоциональным” [7, с. 192].

Среди аутентичных текстов особую значимость в роли содержательной и смысловой опоры при освоения обучающимися сложного письменного и устного профессионального дискурса приобретает художественный текст. «...Поэзия значительно информативнее чем любые непоэтические формы речи. Подлинно оригинальное произведение заключает в себе неисчерпаемый источник смыслов и долго не теряет свою культурную значимость» [5, с. 23].

Использование комментария к художественному тексту как методического приема открывает путь формирования умений творческого монологического высказывания в профессиональном дискурсе [7, с. 100].

Обладая безусловной эстетической ценностью, художественный тест способствует усилению фасцинации, так необходимой для успешного процесса обучения говорению при изучении иностранного языка. В словаре иностранных слов дается следующее определение этого понятия: (от англ. *fascination*, лат. *fascinatio* – очарование) – очарование, ослепление, обаяние, прелесть [9].

Благодаря фасцинации, создающей особую эмоциональную атмосферу, у обучающихся усиливается интерес к информации, удерживается их внимание и самое главное - актуализируется личностно-ориентированный дискурс, при котором «участники общения стремятся раскрыть свой внутренний мир адресату и понять адресата как личность во всем многообразии личностных характеристик» [4, с. 199].

Фасцинацию «представляют в виде своеобразных квантов коммуникации, но проявляется она не только в коммуникации. Так, в механизме аттракции благодаря фасцинирующим свойствам блокируются барьеры недоверия между общающимися» [3, с. 10].

Усилению фасцинации способствует комбинация изображений, движения и звука кинематографических произведений.

Наиболее продуктивной видео опорой при обучении профессиональному обучению представляется мультфильм или сказка.

Наглядность истории мультфильма или сказки способствует погружению в мир национальных образов носителей русского языка, в мир ценностей и традиций.

Художественный текст, мультфильм или сказка выполняют роль основного аутентичного источника при формировании у иностранных студентов социокультурной компетенции в процессе их обучения профессиональному общению.

Содержательной и смысловой опорой при освоении обучающимися сложного письменного и устного профессионального дискурса становится и учебный текст как достоверный источник научной лексики и способ смены личностно-ориентированного дискурса на статусно-ориентированный, свойственный профессиональной сфере общения, при котором «коммуниканты выступают в качестве представителей той или иной общественной группы, выполняют роль, предписываемую коммуникативной ситуацией» [4, с. 199].

Сочетание аутентичных материалов и учебных текстов в процессе обучения профессиональному общению становится методическим приемом формирования у

обучающимся прагматической компетенции. Под прагматической компетенцией в современной лингвометодике понимается «совокупность знаний, правил построения высказываний, их объединения в текст (дискурс), умения использования высказывания для различных коммуникативных функций, умения строить высказывания на иностранном языке в соответствии с особенностями взаимодействия коммуникантов. Выражается в способности построения высказывания в соответствии с коммуникативной и прагматической целью» [1, с. 240].

Сочетание аутентичных материалов и учебных текстов при обучении профессиональному общению на занятиях по РКИ в геологоразведочном университете рассмотрим на примере темы «Горная промышленность Урала».

Ключевыми смысловыми и содержательными опорами при раскрытии этой темы становятся мультфильм по сказу Павла Бажова «Серебряное копытце», фрагмент сказа, а также учебный текст по пособию Л.Н. Мартюшова, Э.Э. Сениной «Основные технологии уральской промышленности».

Помимо ключевых опор на каждом этапе обучения используются и другие вербальные и изобразительные опоры.

На подготовительном этапе (этапе актуализации полученных студентами знаний по данной теме в ходе освоения дисциплины «Геология») активно используются микротексты, рисунки и фотографии.

Вербальной опорой при построении обучающимися монолога о горной промышленности является определение данного понятия и тезисное представление информации об отраслях горной промышленности.

Для создания базы восприятия нового материала используется физическая карта Урала. По этой изобразительной опоре обучающиеся выстраивают монологическое высказывание о полезных ископаемых данного региона.

Информация лингвострановедческого характера вводится при помощи портрета П. Бажова и кратко представленных биографических сведений об авторе уральских сказов.

Далее следует работа над определением понятия «сказ». Актуализируются сегменты значения 'вид литературно-художественного повествования' и 'живая простонародная речь'. Актуализация данных сегментов позволяет отработать понятие о норме современного русского языка и его нелитературных вариантах, а также целесообразности использования последних в художественном тексте.

Помогает облегчить восприятие обучающимися аутентичного материала лексический словарь с региональными и устаревшими словами.

Работа с ключевыми смысловыми и содержательными опорами начинается с рецептивного этапа. На этом этапе обучающиеся смотрят мультфильм по сказу «Серебряное копытце» и читают фрагмент сказа.

Пример фрагмента сказа:

*Жил в нашем заводе старик один, по прозвищу Кокованя.*

*Семьи у Коковани не осталось, он и придумал взять в дети сиротку. Спросил у соседей — не знают ли кого, а соседи и говорят:*

*— Недавно на Глинке осиротела семья Григория Потопаева. Старших-то девчонок приказчик велел в барскую рукодельню взять, а одну девчоночку по шестому году никому не надо. Вот ты и возьми её.*

*— Несподручно мне с девчонкой-то. Парнишечко бы лучше. Обучил бы его своему делу, пособника бы растить стал. А с девчонкой как? Чему я её учить-то стану?*

*Потом подумал-подумал и говорит:*

*— Знавал я Григорья, да и жену его тоже. Оба весёлые да ловкие были. Если девчоночка по родителям пойдёт, не тоскливо с ней в избе будет. Возьму её. Только пойдёт ли?*

*Соседи объясняют:*

*— Плохое житьё у неё. Приказчик избу Григорьеву отдал какому-то горюну и велел за это сиротку кормить, пока не подрастёт. А у того своя семья больше десятка. Сами не досыта едят. Вот хозяйка и взъедается на сиротку, попрекает её куском-то. Та хоть маленькая, а понимает. Обидно ей. Как не пойдёт от такого житья! Да и уговоришь, поди-ка.*

*— И то правда, — отвечает Кокованя. — Уговорю как-нибудь.*

*В праздничный день и пришёл он к тем людям, у кого сиротка жила. Видит — полна изба народу, больших и маленьких. У печки девчоночка сидит, а рядом с ней кошка бурая. Девчоночка маленькая, и кошка маленькая и до того худая да ободранная, что редко кто такую в избу пустит. Девчоночка эту кошку гладит, а она до того звонко мурлычет, что по всей избе слышно. Поглядел Кокованя на девчоночку и спрашивает:*

*— Это у вас Григорьева-то подарёнка? Хозяйка отвечает:*

*— Она самая. Мало одной-то, так ещё кошку драную где-то подобрала. Отогнать не можем. Всех моих ребят перецарапала, да ещё корми её!*

*Кокованя и говорит:*

*— Неласковые, видно, твои ребята. У ней вон мурлычет.*

*Потом и спрашивает у сиротки:*

— Ну как, подарёнушка, пойдёшь ко мне жить? Девчоночка удивилась:

— Ты, дедо, как узнал, что меня Дарёнкой зовут?

— Да так, — отвечает, — само вышло. Не думал, не гадал, нечаянно попал.

— Ты хоть кто? — спрашивает девчоночка.

— Я, — говорит, — вроде охотника. Летом пески промываю, золото добываю, а зимой по лесам за козлом бегаю, да всё увидеть не могу.

— Застрелишь его?

— Нет, — отвечает Кокованя. — Простых козлов стреляю, а этого не стану. Мне посмотреть охота, в котором месте он правой передней ножской топнет.

— Тебе на что это?

Сопоставление сказа и его мультипликационной интерпретации в содержательном плане, а также актуализация лингвострановедческой информации и совершенствование лингвистической или языковой компетенции обучающихся становится основой аналитического этапа обучения.

Под лингвистической или языковой компетенцией в современной лингвометодике понимается «владение системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонемном, морфемном, лексическом, синтаксическом. Учащийся обладает языковой компетенцией, если он имеет представление о системе изучаемого языка и может пользоваться этой системой на практике» [1, с. 401].

Примерные вопросы после чтения фрагмента сказа и просмотра мультфильма:

1. Почему «Серебряное копытце» названо сказом? Это быль или небыль?
2. Что в сказе волшебного?
3. Где происходят события в мультфильме? (в селе)
4. Где происходят события в сказе? (в заводе).

Примечание. В понятие *завод* в сказе включается понятие о заводе и деревне с крестьянами, работающими там. То есть старик живет в деревне при заводе.

5. Почему автор мультфильма изменил название места событий?
6. Чем имя отличается от прозвища? Какое русское имя напоминает прозвище Кокованя?
7. Что общего между словами подарёнка, подарёнушка и Дарёнка? Что их отличает?
8. Случайно ли П. Бажов дал имя Дарёнка героине сказа?
9. Почему «чудо» произошло с Дарёнкой и Кокованей?
10. Найдите в приведенном фрагменте сказа слова Коковани о его профессии.

Примечание. Фрагмент текста выводится преподавателем на экран. Пример фрагмента:

— Я, — говорит, — вроде охотника. Летом пески промываю, золото добываю, а зимой по лесам за козлом бегаю, да всё увидеть не могу.

— Застрелишь его?

— Нет, — отвечает Кокованя. — Простых козлов стреляю, а этого не стану. Мне посмотреть охота, в котором месте он правой передней ножкой топнет.

11. Прочитайте статьи о профессиях и выберите правильный вариант. Дается краткое описание следующих профессий: *золотоискатель, старатель, горищик и горняк.*

Примечание. Проводится подробный анализ значения каждого слова и устанавливается смысловая и стилистическая разница между ними.

12. Почему Кокованя Серебряное копытце называет непростым козлом? В какую примету он верит и рассказывает о ней Дарёнке?

Примечание. Необходим предварительный анализ значения слова *примета*.

13. Почему месторождения полезных ископаемых люди связывали с приметам? Во что верят сейчас? Предполагаемый ответ – в современные технологии поиска и добычи полезных ископаемых.

Далее рекомендуется ознакомительное чтение фрагмента текста пособия Л. Н. Мартюшов, Э. Э. Сенина «Основные технологии уральской промышленности», по которому с опорой на физическую карту полезных ископаемых Урала обучающиеся составляют рассказ о современных технологиях поиска и добычи драгоценных и цветных камней на Урале.

В основе репродуктивного этапа самостоятельной работой обучающихся по следующему заданию:

1. Перечитайте фрагмент текста из сказа П. Бажова «Серебряное копытце», найдите в нем устойчивые выражения и составьте с ними предложения.
2. Посмотрите мультфильм еще раз и напишите по нему сюжет.
3. Прочитайте текст пособия Л. Н. Мартюшов, Э. Э. Сенина «Основные технологии уральской промышленности» (стр. 12 - 16) и подготовьте рассказ о важной роли добычи золота, драгоценных и поделочных камней.

Аналитический завершающий этап работы проводится в форме круглого стола или пресс-конференции по коррелирующей с отработанной и в то же время более широкой темой, прогнозирующей более полное погружение обучающихся в

профессиональный письменный и устный дискурс, работу с широким спектром научных источников.

Для этой формы работы предлагаются следующие темы:

1. Минерально-сырьевая база как фактор экономической безопасности;
2. Международное сотрудничество в сфере геологических исследований;
3. Климатические изменения и их влияние на геологическую отрасль и др.

### **Заключение**

Таким образом, опора на аутентичные материалы позволяет выстраивать процесс обучения профессиональному общению на занятиях по РКИ в неязыковом вузе в актуальной парадигме личностно-ориентированного подхода, прогнозирующего стремление обучающихся к самостоятельному и творческому участию в общении, придающего деятельностный характер обучения, формирующего его коммуникативно-когнитивную и социокультурную направленность, способствующего включению учащихся в диалог культур.

В то же время, сочетание аутентичных материалов и учебных текстов в процессе обучения профессиональному общению становится методическим приемом формирования у обучающихся прагматической компетенции, выражающейся в способности построения высказывания в соответствии с коммуникативной и прагматической целью, что является неременным условием формирования вторичной билингвальной личности - личности профессионала.

### **References:**

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. Modern Dictionary of Methodological Terms and Concepts. Theory and Practice of Language Teaching. Moscow: Russkiy Yazyk. Kursy, 2018. – 496p.
2. Vereshchagin, E. M. Language and Culture: Linguistic and Cultural Studies in Teaching Russian as a Foreign Language: A Methodological Guide / E. M. Vereshchagin, V. G. Kostomarov. – 3rd ed., revised. and add. – Moscow: Russkiy Yazyk, 1983. – 269 p.
3. Gudkova T.V. Phenomenology of Fascination and Its Role in Pedagogical Communication // Human Development in the Modern World. – 2022. – No. 1. – Pp. 40-48.
4. Karasik V.I. Language circle: personality, concepts, discourse. – Volgograd: Peremena, 2002. – 477 p.

5. Lotman Yu.M. Analysis of Poetic Text. The Structure of Verse. L.: Prosveshchenie. 1972. – P. 171.
6. Martyushov N., Senina E.E. Basic Technologies of the Ural Industry [Electronic resource]: Textbook / L. N. Martyushov, E. E. Senina; Ural State Pedagogical University. University. – Electronic data. – Yekaterinburg: [b. i.], 2017. – 1 electronic option.

***Information about the Author:***

***Bertyakova, Anna Nikolajevna (Moscow, Russian Federation) – PhD. in Philology, Associate Professor of the Department of Russian and Foreign.***  
*ORCID iD: 0009-0000-2737-1205*  
*AD Scientific Index ID: 1107507*

***Acknowledgements:*** *The author expresses gratitude to the Department of Russian Studies for discussing the topic and to the reviewers for their valuable feedback.*

***Author's contribution:*** *The work is solely that of the author.*